

Leer las plantas





AYUNTAMIENTO DE QUART DE POBLET

Leer las plantas

Paula Santiago y Ana Tomás (eds.)

Colección INTERNATURALEZAS

Comité editorial Universitat Politècnica de València: Juan Bautista Peiró, David Pérez, Paula Santiago, Ana Tomás, Joël Mestre, Nuria Rodríguez, Victoria Esgueva y Amparo Galbis.

Título

Leer las plantas

Dirección editorial

Ana Tomás

(Universitat Politècnica de València)

Paula Santiago

(Universitat Politècnica de València)

Coordinación técnica

Silvia Molinero Domingo

(Universitat Politècnica de València)

Diseño

Michael Urrea

(Universitat Politècnica de València)

Maquetación y documentación

Rossi Aguilar (Universitat Politècnica de València)

Traducción

Interpunct Translations

Imagen portada

Rossi Aguilar (Universitat Politècnica de València)

Editorial

Àther Studio

Colaboración editorial

Centro de Investigación Arte y Entorno (CIAE/UPV)

www.upv.es/ciae

Impresión

La imprenta CG

ISBN 978-84-126325-7-6

Impreso en Valencia (España), 2023

© De las imágenes y de los textos, sus autores y autoras

Quedan rigurosamente prohibidas, sin la autorización escrita de los titulares del copyright, bajo las sanciones establecidas en las leyes, la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento, comprendidos la reprografía y el tratamiento informático, y la distribución de ejemplares de la misma mediante alquiler o préstamo públicos. Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Los editores no se responsabilizan de la selección y uso de las imágenes incluidas en la presente edición, siendo responsabilidad exclusiva de los respectivos autores y autoras.



ÍNDICE

14	Leer las plantas Paula Santiago y Ana Tomás		
28	Rossi Aguilar	48	Rafael Carralero Carabias
30	Sabina Alcaraz	50	Jonay Cogollos
32	Tania Ansio	52	Helga Correa
34	Alejandro Arros Aravena	54	Tham Cassany
36	Amparo B. Wieden	56	Constancio Collado
38	Nuria Beneyto Florido	58	Paco De la Torre
40	Alberto Biesok	60	Rosa Deltoro
42	Juan Antonio Canales	62	Carlos Domingo
44	Ana Canavese	64	Victoria Esgueva
46	Victoria Cano	66	Chele Esteve

68	Soledad Estomba	92	Susana Palés
70	Ana Ferriols	94	Lola Pascual
72	Ainhoa Fernández	96	Felicia Puerta
74	Amparo Galbis	98	Ángel Rodríguez
76	Alberto Gálvez	100	Álvaro Sanchis
78	Octavio Irving	102	Paula Santiago
80	Melani Lleonart	104	Álvaro Salido
82	Carles Llonch Molina	106	Ana Tomás
84	Carles Méndez	108	Isabel Tristán Tristán
86	Jöel Mestre Froissard	110	Vanesa Valero
88	Horte Mínguez	112	Carolina Valls
90	Alfonso del Moral		

Leer las plantas

PAULA SANTIAGO Y ANA TOMÁS

Universitat Politècnica de València

El presente volumen recoge el trabajo realizado para el proyecto *Leer las plantas* una iniciativa que agrupa las obras realizadas por un colectivo de investigadores e investigadoras del Centro de Investigación Arte y Entorno de la Universitat Politècnica de València (CIAE) y que fue expuesta en la Casa de Cultura de Quart de Poblet durante el año 2023.

El citado centro desarrolla su actividad desde una perspectiva plural en la que, tomando como referencia la relación artística con el entorno, plantea un análisis multidisciplinar en el que interactúan diferentes áreas de conocimiento. No cabe duda de que la complejidad inherente a la realidad contemporánea, hecho que es consustancial al propio arte actual y a sus híbridas manifestaciones, requiere aproximaciones que comprendan aportaciones y miradas muy diferentes. El objetivo que se persigue con ello no es otro que evitar el reduccionismo que suele acompañar a la fragmentación derivada de unas especializaciones que, si bien resultan útiles y necesarias en muchos aspectos, también pueden propiciar un excesivo aislamiento y una falta de comunicación entre ramas de conocimiento que en nuestra propia universidad están compartiendo un mismo espacio.

En nuestros días el hecho artístico requiere aglutinar técnicas, algunas muy sofisticadas, y procesos muy diferenciados. Pero también reclama una convergencia de conocimientos y una versatilidad de respuestas sobre los que el CIAE intenta basar su carácter interdisciplinar. Desde la pintura o la escultura, pasando por la comunicación visual, la infografía, la gráfica, el diseño o el urbanismo, cualquier tipo de intervención artística que desee tener una incidencia social y una positiva repercusión colectiva se ha de apoyar necesariamente en unos conocimientos transversales que fomenten la interrelación de unas prácticas que, aunque provengan de realidades distantes, en el fondo pueden compartir una fértil proximidad.

El peso que en el CIAE adquiere esta transversalidad queda patente en las diferentes unidades de investigación que reúne el centro: lenguajes, técnicas y procesos pictóricos; obra gráfica, creación y comunicación; producción pictórica y difusión; arte urbano e intervenciones en espacios naturales; gestión y crítica cultural y, finalmente, diseño creativo e ilustración. Estas unidades trabajan de manera autónoma, aunque coordinada, de cara a conseguir una especificidad que desarrolle, pese a lo contradictorio de esta afirmación, una capacidad destinada a rehuir lo específico de cada lenguaje. Lo que se pretende desde el CIAE, por tanto, no se ajusta a un modelo que podríamos considerar como babélico, sino de confluencias.

Este deseo de diálogo y convergencias disciplinares es el que ha impulsado la aparición de diversas líneas y colecciones editoriales (Arte y Entorno, Seminarios Salta, Obra Abierta, Internaturalezas...), algo que resulta imprescindible de cara a visibilizar nuestra presencia y, muy especialmente, de cara a que nuestro trabajo investigador repercuta socialmente y pueda, por ello, actuar como contribución a una cada vez más imprescindible transferencia de conocimiento.

Al igual que el campo del saber es en la actualidad complejo y requiere amplias perspectivas interdisciplinares, entre otros motivos debido a que la realidad se configura a partir de múltiples aristas y yuxtaposiciones, ese mismo saber, si es que quiere responder a sus propias exigencias, tiene que ser transmitido a la sociedad en la que surge. Si los prejuicios disciplinares pueden dificultar un intercambio de visiones y planteamientos, la carencia de una transferencia hace que el conocimiento pierda su sentido transformador.

En este contexto es donde cabe situar una iniciativa editorial y difusora como la que el CIAE desea asumir a través de la colección Internaturalezas. Esta colección manifiesta, desde su propia denominación, una doble voluntad. Por un lado, busca entender el entorno como realidad interconectada y como espacio de conexiones y superposiciones. Es decir, como realidad que presenta meandros

y estratos y que se relacionan rizomáticamente. Por otro lado, Internaturalezas también asume la pluralidad de naturalezas que nos definen como organismos y seres vivos. No se trata de entender la naturaleza de una manera cerrada y esencialista, sino de dotarla de un carácter mucho más abierto y poroso. Desde esta perspectiva, la colección quiere recoger trabajos y propuestas que, como sucede con el presente proyecto, aborden y reflexionen desde premisas desprejuiciadas, y desde la simultaneidad de lenguajes y códigos, cuestiones relacionadas con la temática medioambiental, la biodiversidad o la sostenibilidad.

Sin embargo, la necesidad de esta interrelación, es decir, el sentido de esta mirada transversal de la que venimos hablando, no ha de verse circunscrita a un ejercicio que únicamente afecte al ámbito de determinadas disciplinas vinculadas con el arte, con nuestros entornos naturales y urbanos o con la ecología. Al respecto, ya hemos puesto de relieve el valor de un conocimiento que transfiera al tejido social el sentido de sus aportaciones. Ahora bien, para hacer posible este objetivo también es necesaria una interrelación en las sinergias que el CIAE puede propiciar y, en la medida de sus posibilidades, catalizar.

La transversalidad conlleva una paralela búsqueda de cooperación entre personas, iniciativas, organismos e instituciones tendente a facilitar esa pluralidad de diálogos que mencionábamos en un principio. Este es el motivo por el que en los últimos años nuestro centro

ha venido impulsando iniciativas como BosqueArte, iniciada en 2012, o colaborando con Feria Internacional de Valencia y, en concreto, con Iberflora, una actividad ferial en la que jardinería, paisajismo, tecnología e industria se complementan y en la que, desde 2016, la aportación artística emprendida desde el CIAE contribuye a una enriquecedora interrelación que Internaturalezas desea documentar.

Asimismo, la colección también centra su atención en actividades colaborativas mantenidas desde nuestro centro con plataformas institucionales expositivas que, tal y como sucede con la propiciada por el consistorio municipal de Quart de Poblet invitan a la ciudadanía a una reflexión sobre la obligación de una sostenibilidad crítica.

To Read Plants

PAULA SANTIAGO & ANA TOMÁS

Universitat Politècnica de València

This volume compiles the work undertaken for the project *Leer las plantas*, (To Read Plants) an initiative that brings together the works created by a group of researchers at the Centre for Research in Art and Environment at the Universitat Politècnica de València (CIAE) and a selection of independent artists from various countries such as, Greece and Russia. The aforementioned project was exhibited at the Quart de Poblet's House of Culture during 2023.

It should be noted that the Art and Environment Research Center develops its activity from a plural perspective in which, taking the artistic relationship with the environment as a reference, it proposes a multidisciplinary analysis in which different areas of knowledge interact. There is no doubt that the complexity inherent in contemporary reality, given that today's art and its hybrid manifestations are of the same nature, requires approaches that incorporate highly diverse contributions and viewpoints. The goal pursued in this is above all to avoid the reductionism that too often accompanies the fragmentation stemming from specialisations that, while useful and necessary in many respects, can

also lead to excessive isolation and a lack of communication between branches of knowledge which, in our own university, are sharing the same space.

Nowadays, arts practice requires a combination of techniques, some of which are very sophisticated, and entail diverse processes. But it also calls for a convergence of knowledge and a versatility of responses on which the CIAE seeks to base its interdisciplinary nature. From painting or sculpture to visual communication, infographics, graphics, design or urban planning, any type of artistic intervention that aims for social impact and positive collective repercussion must necessarily be based on cross-disciplinary knowledge, fomenting an interrelation of practices which, though they hail from distant realities, may at heart share a fertile closeness.

The weight such cross-disciplinary knowledge acquires within the CIAE is recognisable from the centre's various research units: pictorial languages, techniques and processes; graphic work, creation and communication; pictorial production and dissemination; urban art and interventions in natural spaces; cultural management and critique and, lastly, creative design and illustration. These units work independently, though in coordination, so as to achieve a specificity that – albeit the contradictory nature of such a statement – seeks to attain

the capability of avoiding the specific in each language. Therefore, the CIAE's aim does not adhere to a model that might be termed a Babel of languages but rather a model of confluences.

This desire for dialogue and disciplinary convergence is what has driven the emergence of various editorial lines and collections (Arte y Entorno, Seminarios Salta, Obra Abierta, Internaturalezas, and so on). This is essential to ensure our presence is visible, especially so that our research work has a social impact and can consequently offer a contribution to an increasingly essential transfer of knowledge.

Just as the field of knowledge is in reality complex, requiring broad interdisciplinary perspectives – among other reasons, because reality is shaped by multiple edges and juxtapositions – this same knowledge, if it is to meet its own requirements, must be transmitted to the society from which it arises. If disciplinary prejudices hinder an exchange of views and approaches, the lack of such a transfer means that knowledge loses its transformative capacity.

It is in this setting we should situate a publishing and dissemination initiative such as the one the CIAE wishes to undertake through the Internaturalezas collection. As its name suggests, this collection expresses a dual purpose. Firstly, it seeks to understand the environment as an interconnected reality

and a space of connections and overlays. In other words, a rhizomatically interconnected reality offering meandering curves and strata. Secondly, Internaturalezas assumes the plurality of natures that define us as organisms and living beings. This does not mean trying to understand nature in a closed, essentialist way but rather imbuing it with a much more open, porous character. From this viewpoint, the collection aims to bring together works and proposals that, as occurs with this project, address and reflect on issues related to the environment, biodiversity and sustainability from an unprejudiced standpoint and a simultaneity of languages and codes.

However, the need for this interrelationship, or rather the sense of this cross-disciplinary view of which we have been speaking, should not be limited to an exercise that only affects the reach of certain disciplines related to art, to our natural and urban settings, or to ecology. In this respect, we highlighted the value of knowledge that transfers the worth of its contributions into the social fabric. Nevertheless, to make this goal possible, we also need to foment and, to the extent possible, catalyse an interweaving of the synergies that CIAE facilitates.

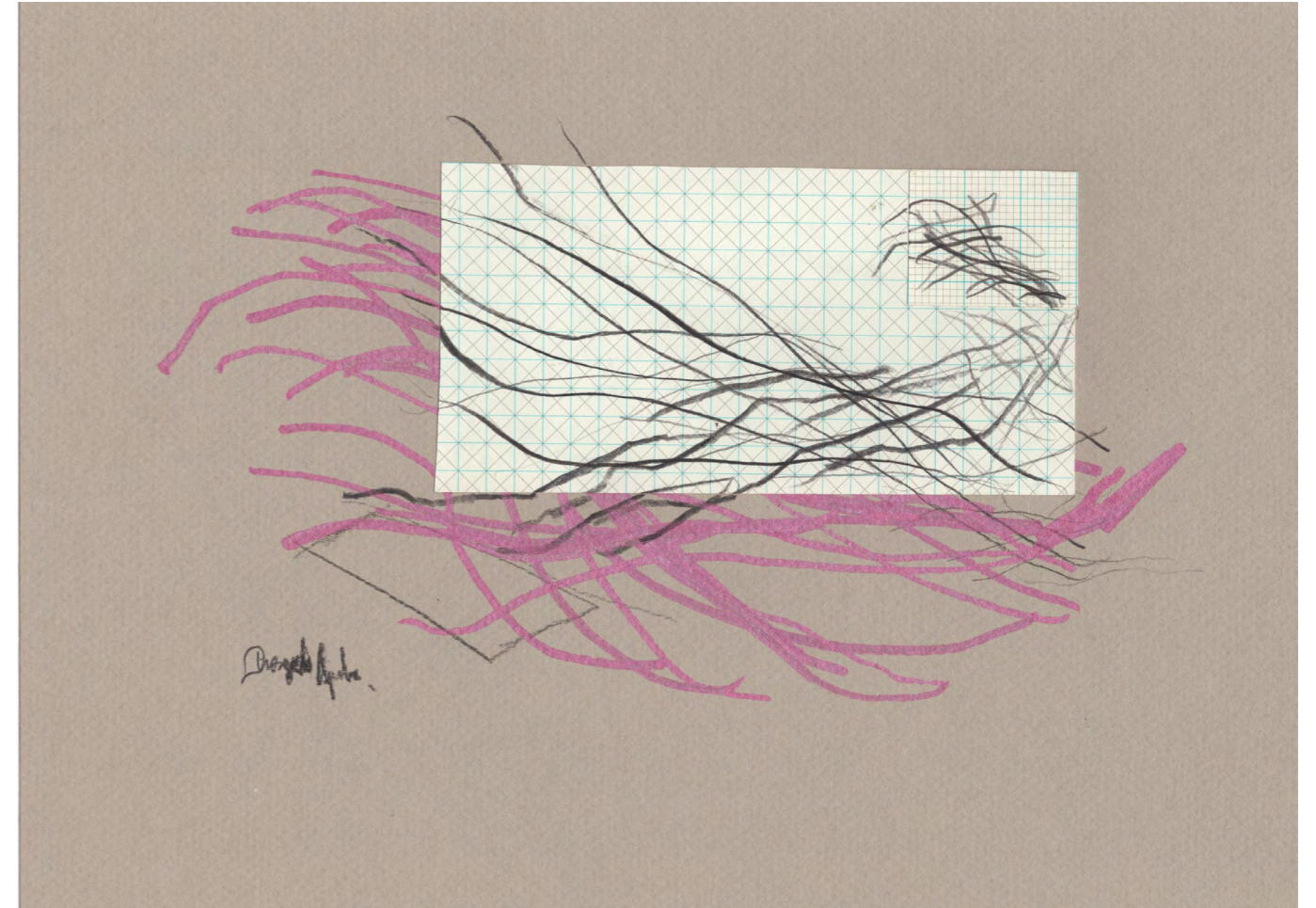
This cross-disciplinary endeavour entails a parallel quest for cooperation between people, initiatives, organizations and institutions, tending to facilitate the plurality of dialogues mentioned above. This is the reason why in recent years our centre has been promoting initiatives such as BosqueArte, started in 2012, or collaborating with the Feria Internacional de Valencia and,

specifically, with Iberflora, a fair in which gardening, landscaping, technology and industry complement each other and in which, since 2016, the artistic contribution undertaken by the CIAE contributes to an enriching interrelation that Internaturalezas wishes to document.

Likewise, the collection also focuses its attention on collaborative activities maintained from our centre with institutional exhibition platforms that, as is the case with the one promoted by Quart de Poblet Town Council, invite citizens to reflect on the obligation of acquiring critical sustainability.

Rossi Aguilar

Universitat Politècnica de València



Sobre paisaje II
Collage sobre papel
21 x 29,7 cm

Sabina Alcaraz

Universitat Politècnica de València

Helianthus tuberosus
Acrílico sobre papel
29,7 x 21 cm



Tania Ansio

Universitat Politècnica de València

Raíces profundas 4
Collage de grabados sobre papel
29,7 x 21 cm



Alejandro
Arros
Aravena

Universitat Politècnica de València



Curanilahue
Acuarela sobre papel
21 x 29,7 cm

Amparo B. Wieden

Universitat Politècnica de València

Flor n
Fotografía digital
29,7 x 21 cm



Nuria
Beneyto
Florida

Universitat Politècnica de València

De lilas y campanillas
Monotipo sobre papel couché
29,7 x 21 cm



Alberto Biesok

Universitat Politècnica de València



Edad de Hierro
Acuarela sobre papel
29,7 x 21 cm

Juan Antonio Canales

Universitat Politècnica de València

Sin título VII
Técnica mixta sobre papel
29,7 x 21 cm



Ana Cavanese

Universitat Politècnica de València

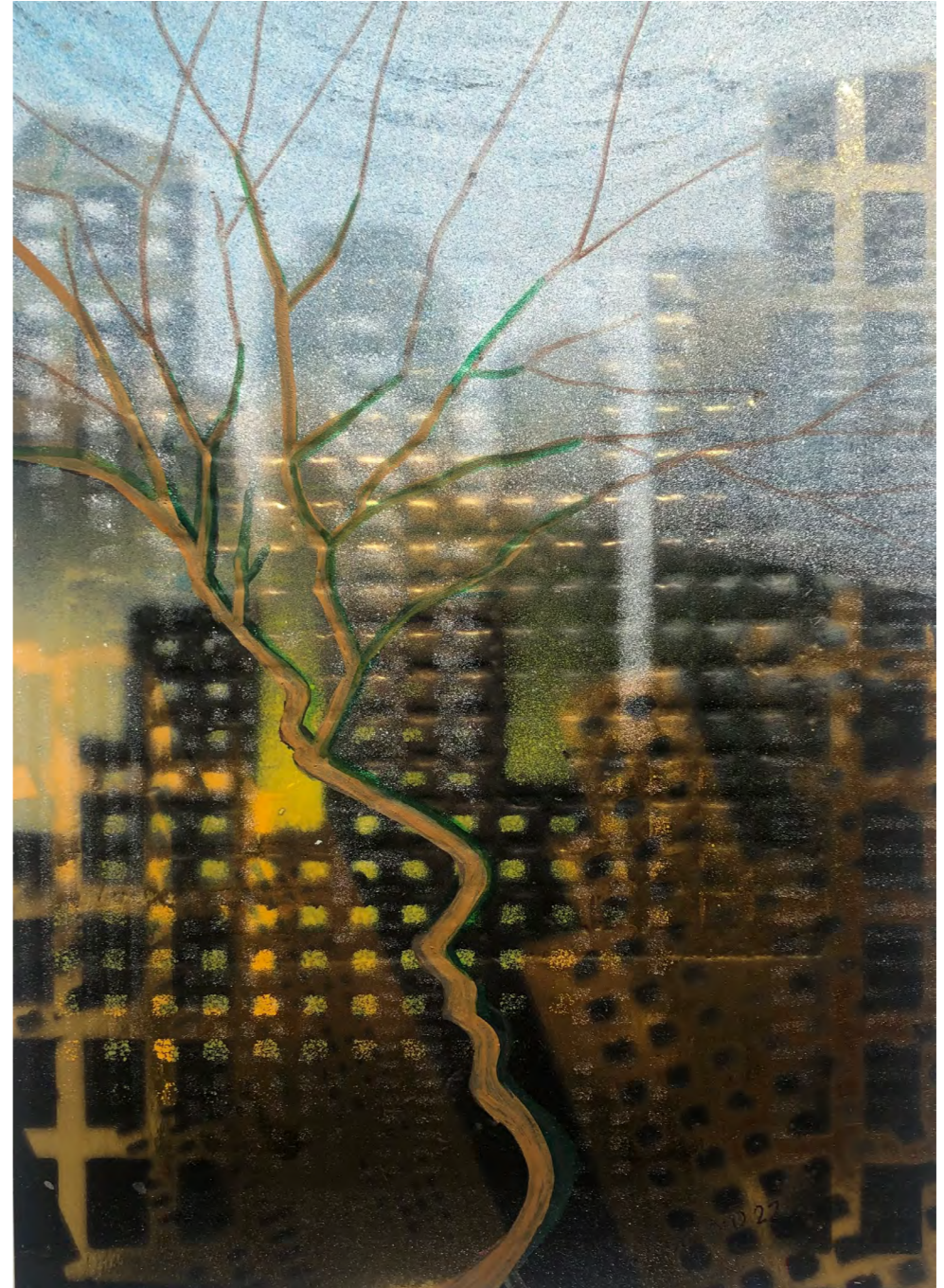
Paisajes Bio-gráficos 2
Impresión digital sobre papel
29,7 x 21 cm



Victoria Cano

Universitat Politècnica de València

En el perfil del paisaje II
Pintura acrílica, spray y óleo
sobre papel reciclado
29,7 x 21 cm



Rafael Carralero Carabias

Universitat Politècnica de València



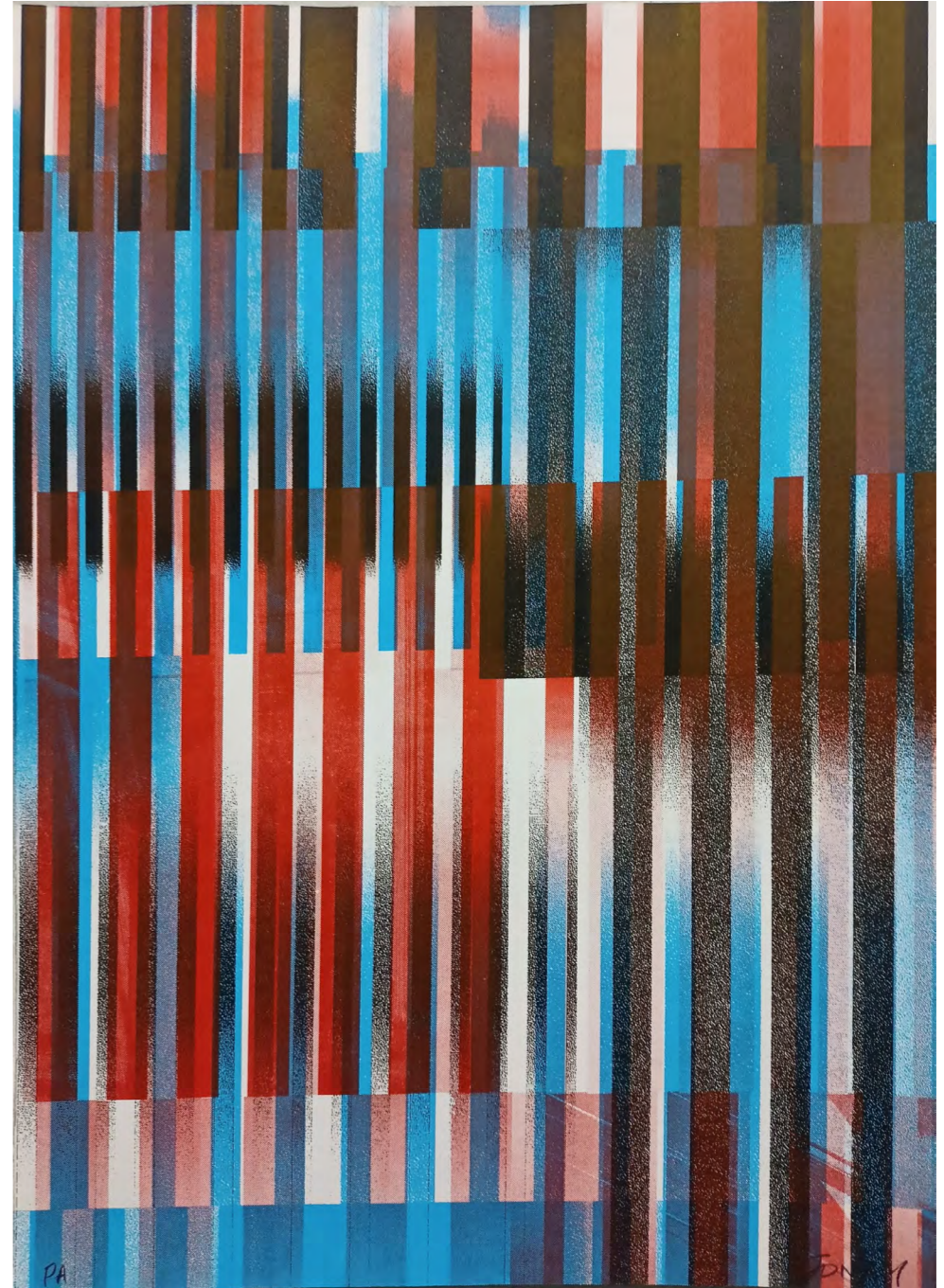
Photo-Gráfico landscape WI_1
Técnica mixta: rotulador acrílico, cera y lápiz
de color sobre impresión digital
21 x 29,7 cm

Jonay Cogollos

Universitat Politècnica de València

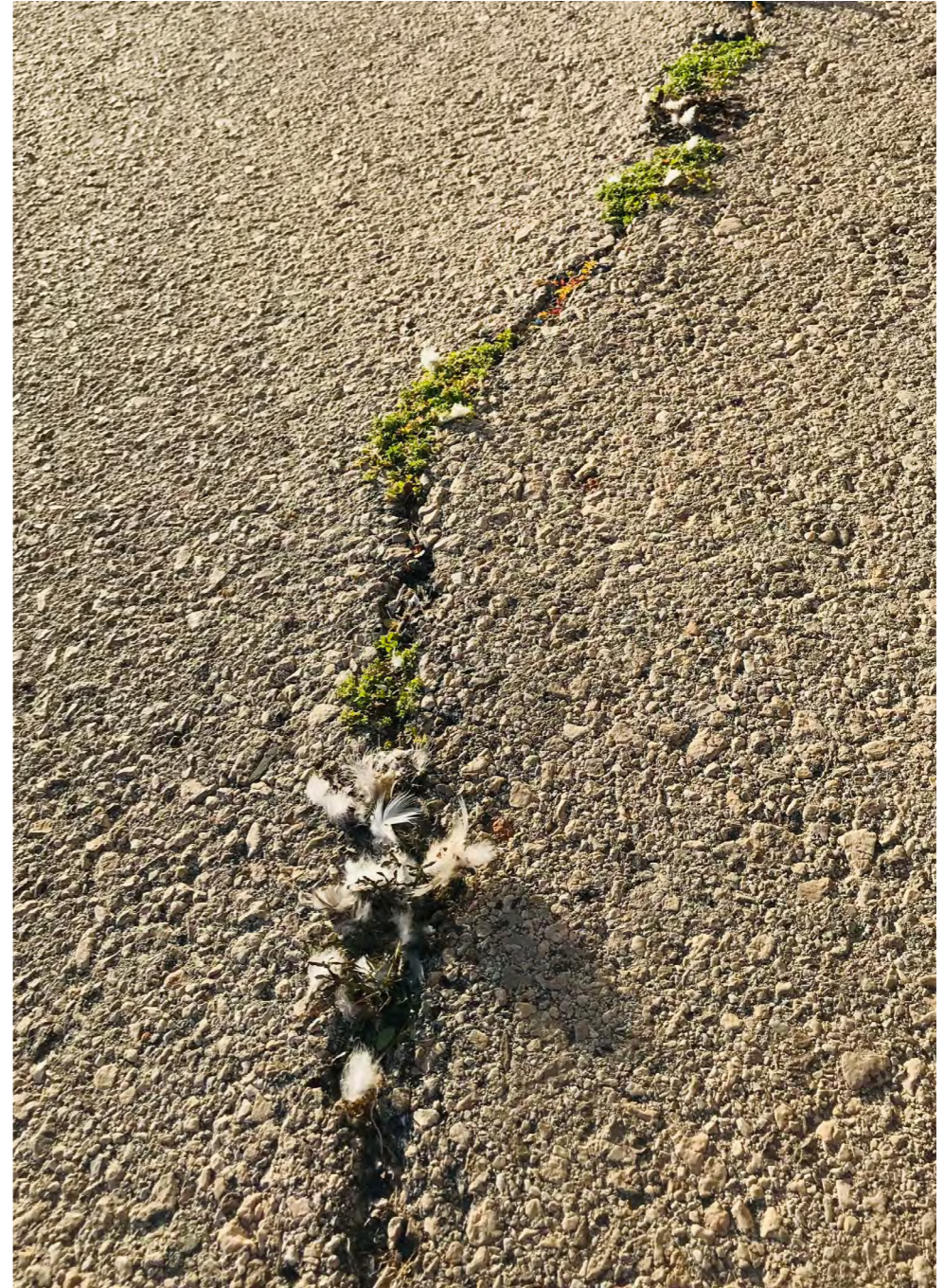
50—51

S/T
Serigrafia
29,7 x 21 cm



Helga Correa

Universitat Politècnica de València



S/T
Fotografía sobre papel
29,7 x 21 cm

Tham Casany

Universitat Politècnica de València

*La necesidad de entendimiento;
Individuos y Naturaleza I*
Serigrafía y acuarela sobre papel
29,7 x 21 cm



Constancio Collado

Universitat Politècnica de València

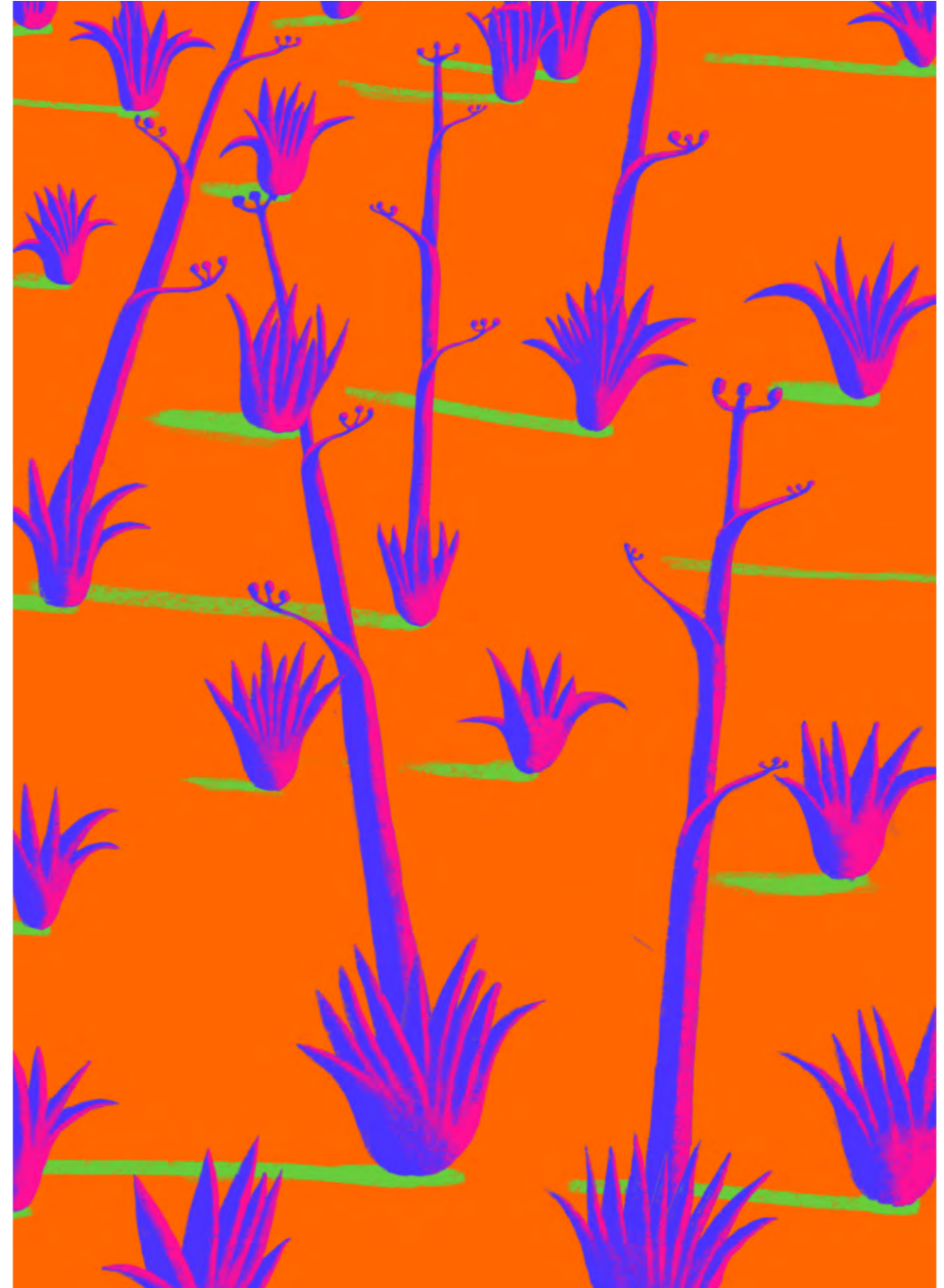
Vervactum III
(barbecho hecho para primavera)
Temple óleo-resinoso F05 S/ papel
29,7 x 21 cm



Paco De la Torre

Universitat Politècnica de València

Pitas 1
Pintura digital sobre papel
29,7 x 21 cm



Rosa Deltoro

Universitat Politècnica de València

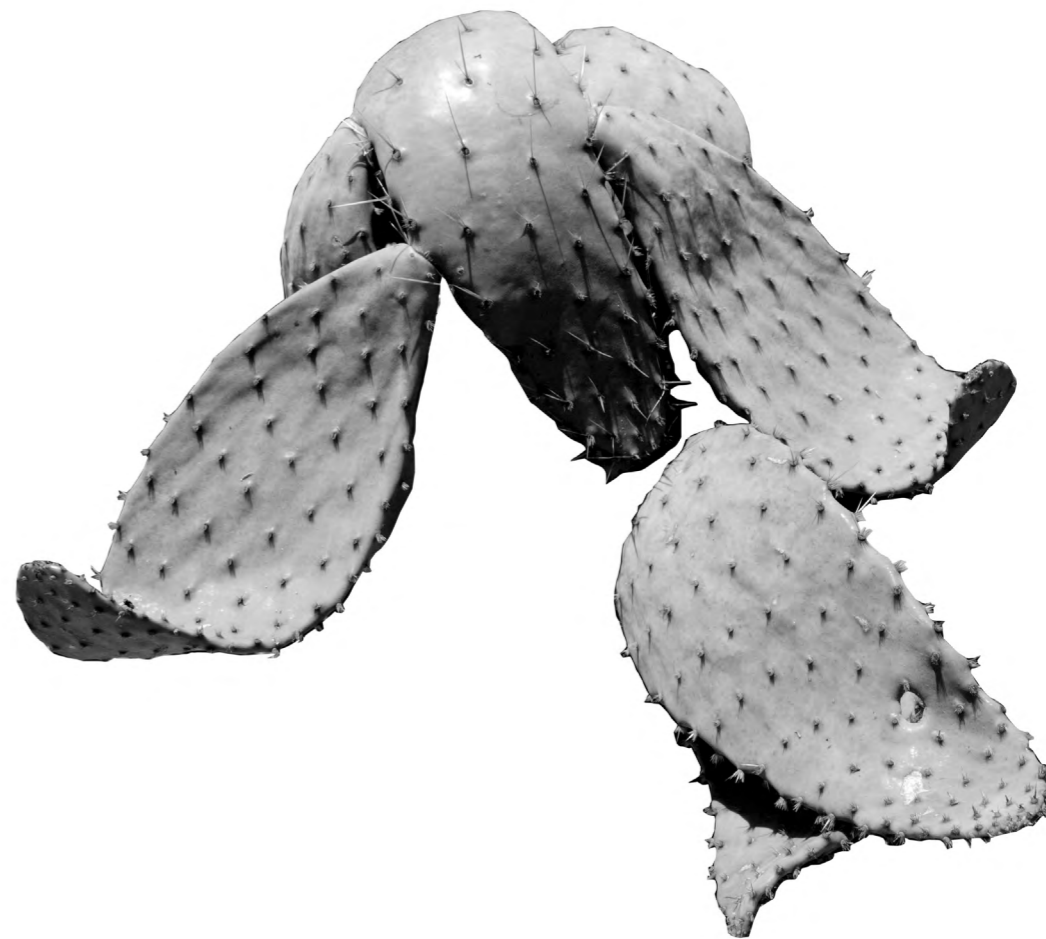
60—61

Nictinastia I. La vigilia
Técnica mixta sobre papel
29,7 x 21 cm



Carlos Domingo

Universitat Politècnica de València



Opuntia Ammophila 2
Impresión digital sobre papel
21 x 29,7 cm

Victoria Esgueva

Universitat Politècnica de València



La semilla errante
Técnica mixta sobre papel
29,7 x 21 cm

Chele Esteve

Universitat Politècnica de València



Objeto invasor II
Fotografía sobre papel
21 x 29,7 cm

Soledad Estomba

Universitat Politècnica de València



S/T
Grabado sobre papel
21 x 29,7 cm

Ana Ferriols

Universitat Politècnica de València

El viaje del loto 2
Impresión digital sobre papel
29,7 x 21 cm

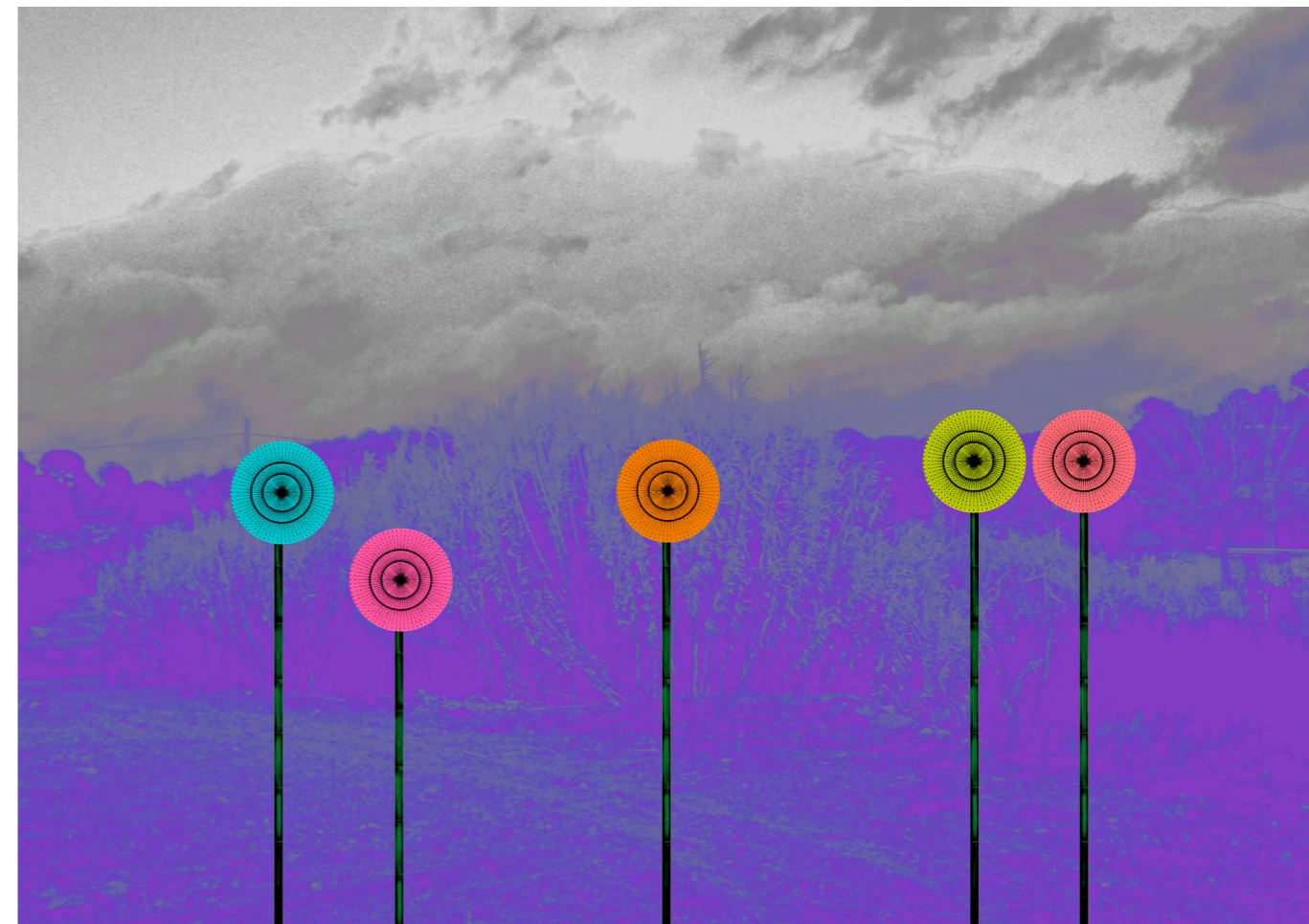


Ainhoa Fernández

Universitat Politècnica de València

Origen I
Fotografía digital sobre papel
29,7 x 21 cm





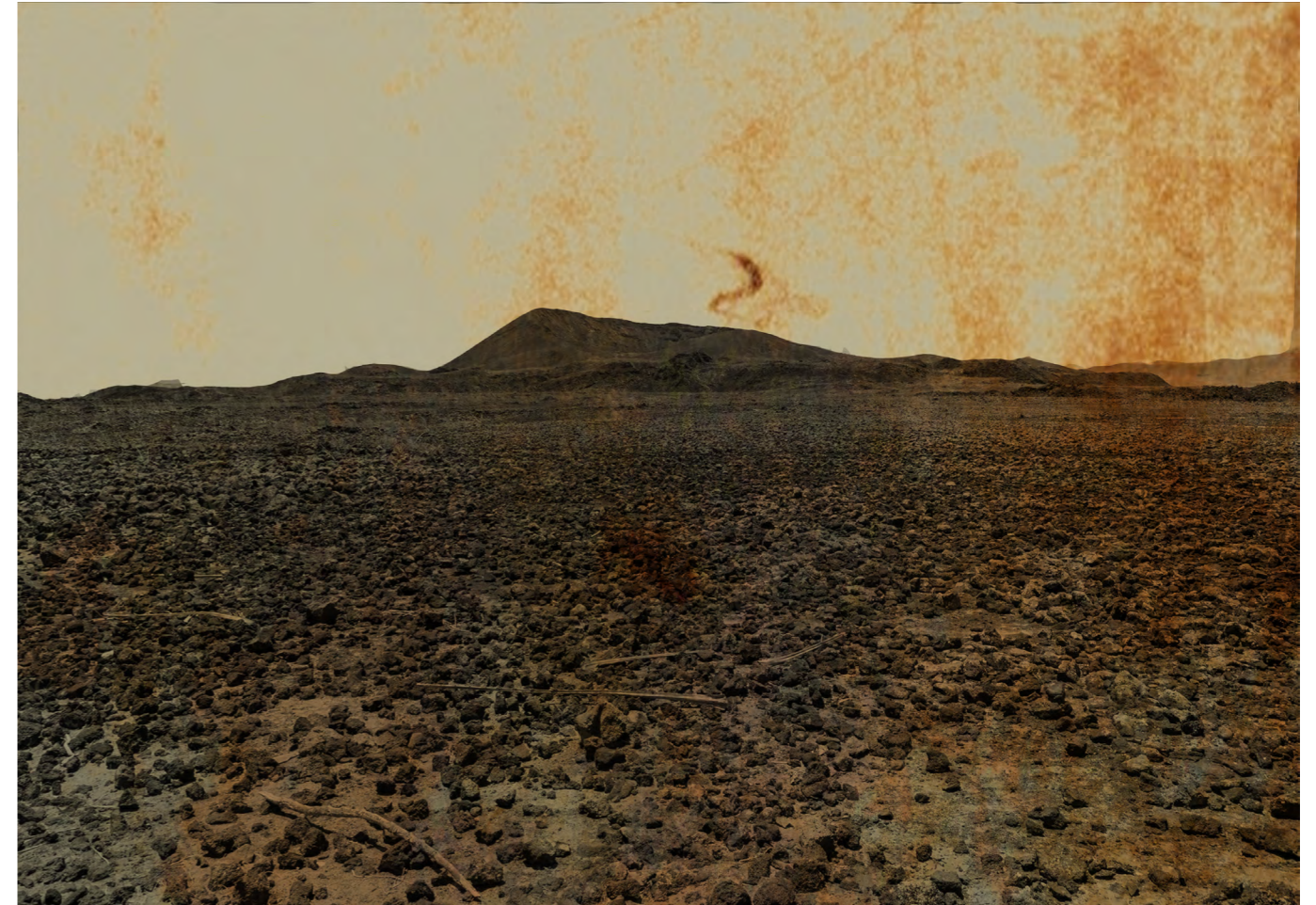
Paisajes Bio-gráficos 3
Pintura digital sobre papel
21 x 29,7 cm



Methodus plantarum sexualis
Fotografía sobre papel
21 x 29,7 cm

Octavio Irving

Universitat Politècnica de València

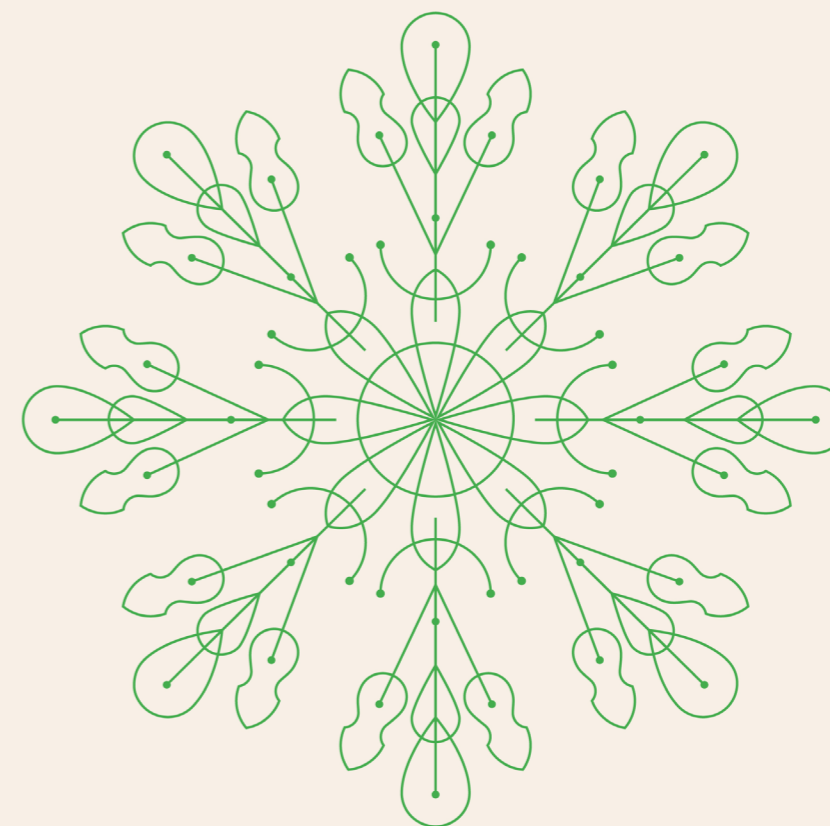


Naturaleza Medial II
Fotografía digital
21 x 29,7 cm

Melani Leonart

Universitat Politècnica de València

Inteligencias Vegetales 4
Creación digital sobre papel
29,7 x 21 cm



CREAR

Carles Llonch Molina

Universitat Politècnica de València



A manta
Creación digital sobre papel
21 x 29,7 cm



Capsicum annum + faciem larva

Lo que nos aleja

Respiración 2
Fotografía y dibujo sobre papel
29,7 x 21 cm

Jöel
Mestre
Froissard

Universitat Politècnica de València



Ornitocoria_Deyección 2
Temple vinílico sobre impresión digital
y tratamiento infográfico
29,7 x 21 cm

Horte Mínguez

Universitat Politècnica de València

Vestigios de Toromiro 4
Imagen digital
29,7 x 21 cm



Alfonso del Moral

Universitat Politècnica de València

Vida silvestre
Óleo sobre papel
29,7 x 21 cm



Susana Palés

Universitat Politècnica de València

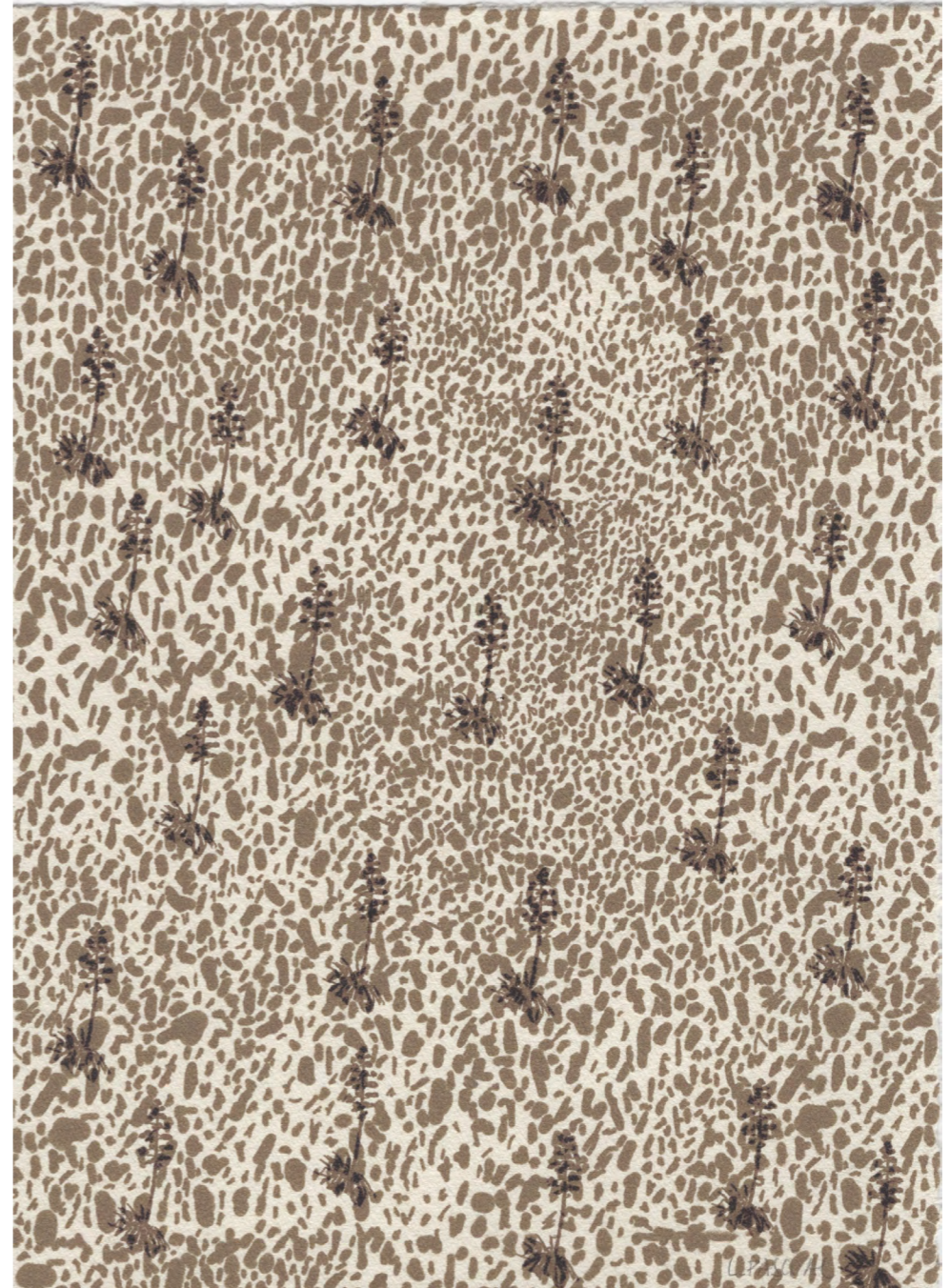
Lo primero que se ve II
Gouache sobre papel
29,7 x 21 cm



Lola Pascual

Universitat Politècnica de València

Transformación III
Técnica mixta
29,7 x 21 cm



Felicia Puerta

Universitat Politècnica de València

Agave Salmiana Otto ex Salm-Dyck 4
Técnica mixta
29,7 x 21 cm



Ángel Rodríguez

Universitat Politècnica de València



Azul sobre verde II
Litografía Offset
29,7 x 21 cm

Álvaro Sanchis

Universitat Politècnica de València

100—101

Serie transmisores 3
Ilustración digital
29,7 x 21 cm



Paula Santiago

Universitat Politècnica de València

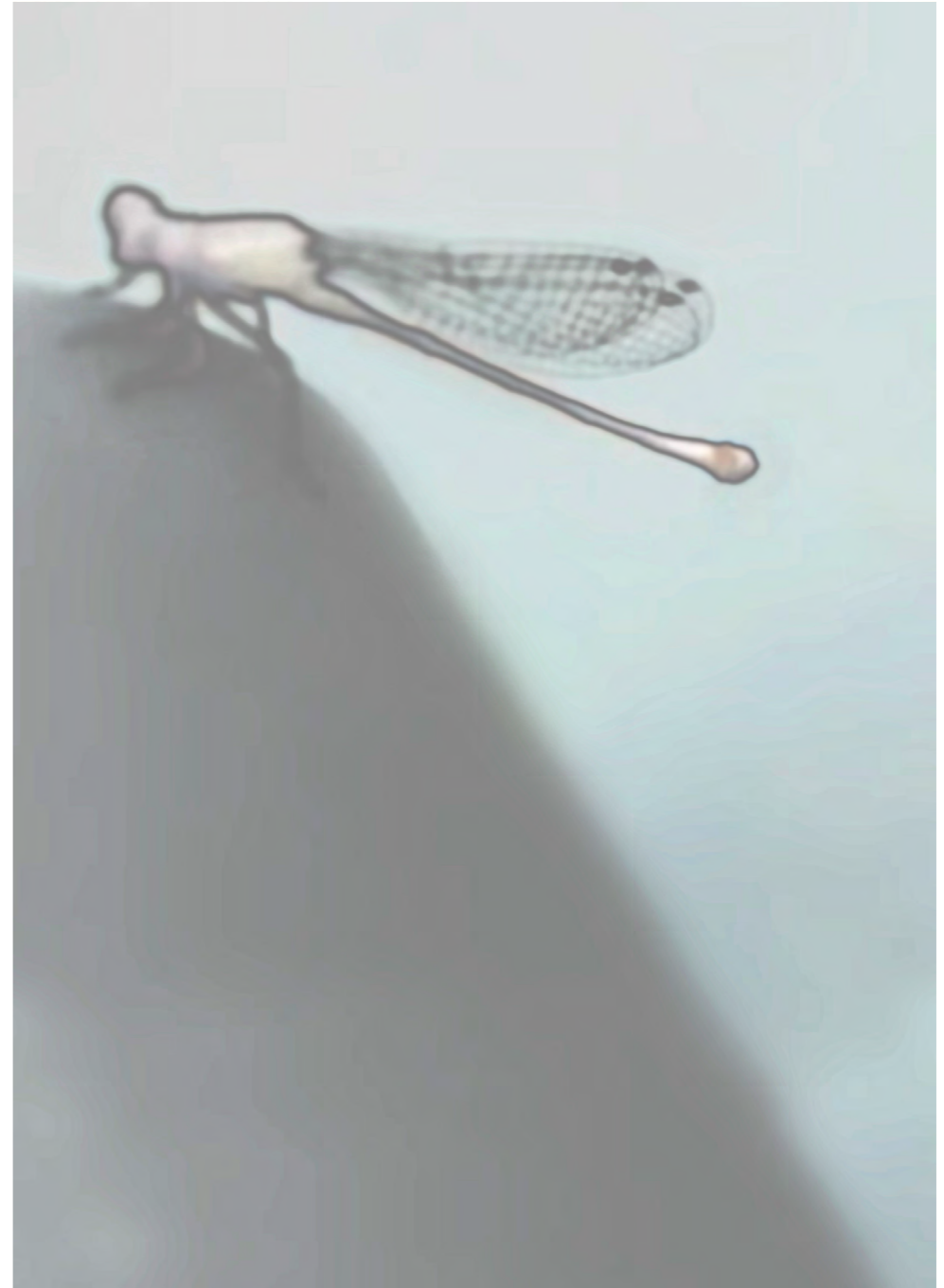
Frágiles 21
Acuarela y tinta china sobre papel
29,7 x 21 cm



Álvaro Salido

Universitat Politècnica de València

Art2
Fotografía digital
29,7 x 21 cm



Ana Tomás

Universitat Politècnica de València

Fugas arrebatadas
Grabado calcográfico, barniz blando
y transferencias sobre papel
29,7 x 21 cm



Isabel Tristán Tristán

Universitat Politècnica de València

Mosaico arbóreo zig zag
Fotografía digital
29,7 x 21 cm



Vanesa Valero

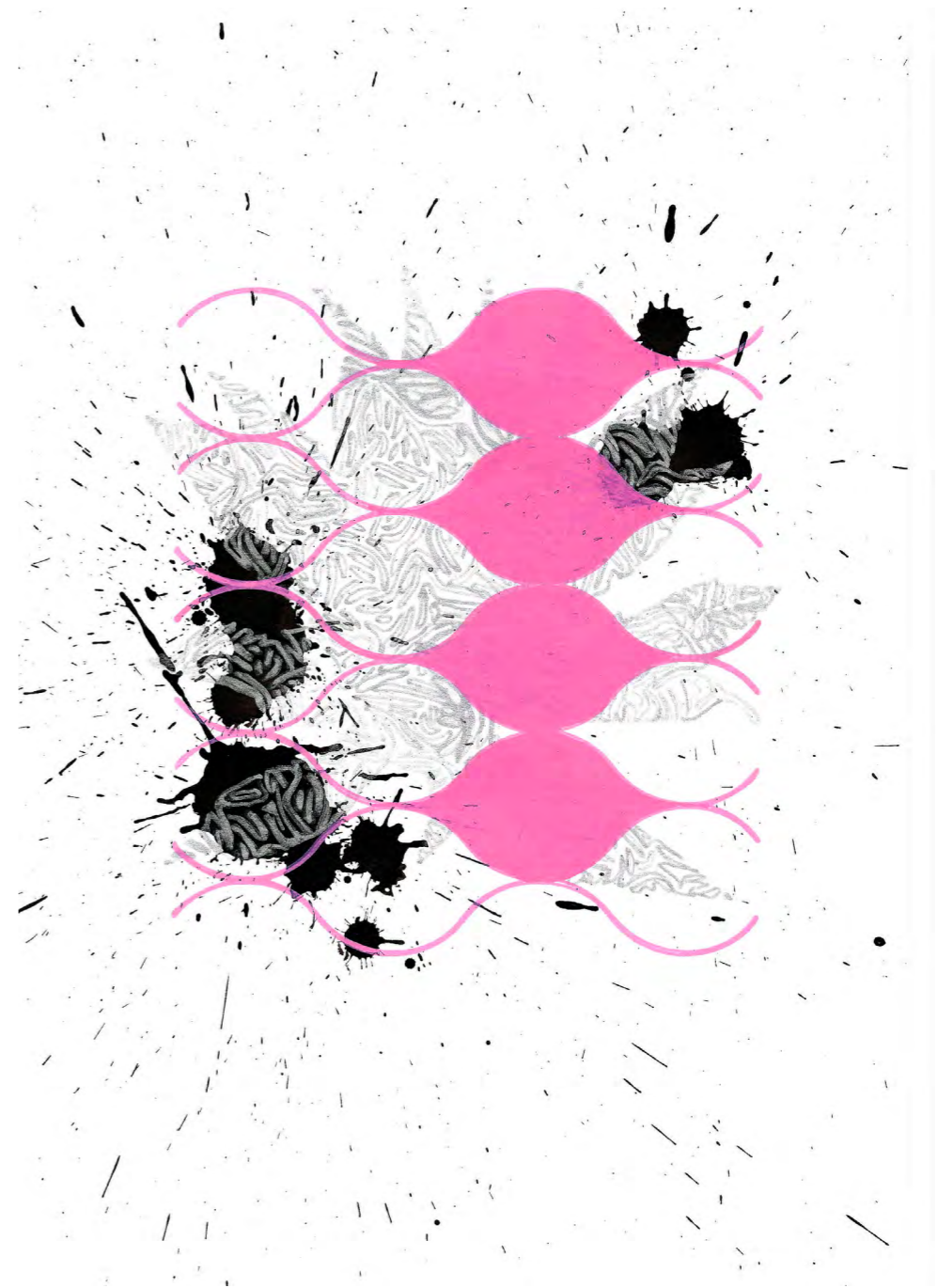
Universitat Politècnica de València

Dentro de Flora sylvatica III
Lápiz, transferencia y acuarela sobre papel
29,7 x 21 cm



Carolina Valls

Universitat Politècnica de València



Agave#6
Técnica mixta sobre papel
29,7 x 21 cm

ESTA PUBLICACIÓN HA SIDO IMPRESA EN VALENCIA EN 2023



